

OPERATION MANUAL



MADE IN JAPAN

OM-DZ0909MA 000

Tip Power Guide



NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH
Elly-Beinhorn-Strasse 8, 65760 Eschborn, Germany

Specifications are subject to change without notice.



Visit our website

2020.07.03 01 17



EN This operation manual describes the procedure of mounting/removing and reprocessing the tip. Carefully read the operation manual of the Ultrasonic System for other procedures.

DE Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Vorgehensweise beim Anbringen/Abnehmen und bei der Wiederaufbereitung des Aufsatzes. Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems und der Aufsätze für weitere Verfahren sorgfältig durch.

FR Ce mode d'emploi décrit la procédure de montage/ démontage et retraitement des inserts. Lisez avec attention le mode d'emploi du système ultrasonique pour plus de détails sur les autres procédures.

ES En este manual de usuario se describe el procedimiento de inserción/extracción y reprocesado de la punta. Lea con detenimiento el manual de usuario del sistema ultrasonico para obtener información sobre otros procedimientos.

IT Questo manuale d'uso descrive la procedura di montaggio/smontaggio e di ricondizionamento della punta. Leggere attentamente il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni per altre procedure.

PT Este manual de instruções descreve o procedimento de instalação/remoção e reprocessamento da ponta. Leia atentamente o manual de instruções do sistema ultrassónico para outros procedimentos.



EN • Only hold the tip at the base where it screws on to the handpiece. Otherwise there is a risk of injury to your hand or tip damage. • When attaching the tip, always wear sterilized gloves, and use a tip, handpiece, and tip replacement wrench that are all sterilized. • Make sure you don't twist the handpiece cord when tightening the tip. • Do not touch the top part of the tip to avoid an injury. • It cannot be mounted on the NSK VA2-HP or VA2-LUX-HP. Damage of the thread ridge of the handpiece, vibration failure of the tip, accidental ingestion of the patient, etc. may occur.

DE • Halten Sie den Aufsatz nur an der Basis fest, wo er mit dem Handstück verschraubt ist. Andernfalls besteht die Gefahr von Verletzungen der Hand oder einer Beschädigung des Aufsatzes. • Tragen Sie bei der Montage des Aufsatzes stets sterilisierte Handschuhe und verwenden Sie Aufsatz-, Handstück und Aufsatzschlüssel nur in sterilisiertem Zustand. • Stellen Sie sicher, dass Sie das Handstückkabel beim Festziehen des Aufsatzes nicht verdrehen. • Zur Vermeidung von Verletzungen sollten Sie die Oberseite des Aufsatzes nicht berühren. • Er kann nicht an NSK VA2-HP oder VA2-LUX-HP angebracht werden. Es könnte eine Beschädigung des Gewindes am Handstück, ein Vibrationsfehler des Aufsatzes, ein versehentliches Verschlucken durch den Patienten etc. auftreten.

FR • Ne manipuler l'insert qu'en le tenant pas sa base, se vissant sur la pièce à main. Dans le cas contraire, vous risquez de vous blesser à la main ou d'endommager l'insert. • Portez toujours des gants stérilisés lorsque vous fixez l'insert et utilisez un insert, une pièce à main et une clé de vissage d'insert stérilisés. • Assurez-vous de ne pas vriller de la pièce à main lorsque vous serrez l'insert. • Afin d'éviter de vous blesser, ne touchez pas la partie supérieure de l'insert. • Il ne peut pas être monté sur le NSK VA2-HP ou le VA2-LUX-HP. Un endommagement de l'arête du filetage de la pièce à main, une défaillance de l'insert due aux vibrations, l'ingestion accidentelle par le patient, etc. pourraient se produire.

ES • Sujete la punta en la base donde se enrosca a la pieza de mano únicamente. De lo contrario, corre el riesgo de lesionarse la mano o dañar la punta. • Al colocar la punta, lleve siempre guantes esterilizados y utilice una punta, una pieza de mano y una llave de sustitución de punta esterilizados. • Asegúrese de no retorcer el cable de la pieza de mano cuando apriete la punta. • No toque la parte superior de la punta para evitar lesiones. • No se puede montar en la VA2-HP o VA2-LUX-HP de NSK. Podría producirse daño de la cresta fileteada de la pieza de mano, fallo de vibración de la punta, ingestión accidental por parte del paciente, etc.

IT • Tenere la punta solo dalla base da cui è avvitata al manipolo. In caso contrario si potrebbe correre il rischio di lesioni della mano o di danneggiamento della punta. • Quando si fissa la punta, indossare sempre guanti sterilizzati e usare una punta, un manipolo e una chiave per sostituire la punta tutti sterilizzati. • Accertarsi di non torcere il cordone del manipolo durante il serraggio della punta. • Non toccare la parte superiore della punta per evitare di riportare lesioni. • Non può essere montata su VA2-HP o VA2-LUX-HP di NSK. Altrimenti potrebbero verificarsi danni alla filettatura del manipolo, mancata vibrazione della punta, ingestione accidentale da parte del paziente, ecc.

PT • Apenas segure a ponta pela base onde aparafusa na peça de mão. Caso contrário, existe um risco de ferimentos na sua mão ou danos na ponta. • Ao instalar a ponta, use sempre luvas esterilizadas e utilize uma ponta, peça de mão e chave de substituição da ponta esterilizados. • Tenha cuidado para não torcer o cabo da peça de mão ao apertar a ponta. • Não toque na parte superior da ponta para evitar um ferimento. • Não pode ser instalada na VA2-HP ou VA2-LUX-HP da NSK. Poderão ocorrer danos na crista da rosca da peça de mão, falha de vibração da ponta, ingestão accidental por parte do paciente, etc.



EN • Refer to the operation manual for the Ultrasonic System that the handpiece and tip are to be connected to set the power level.

1) Set the power of the Ultrasonic System at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.

2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.

DE • Informationen zur Einstellung der Leistungsstufe finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems, an welches das Handstück und der Aufsatz anzuschließen sind.

1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschall-Systems auf eine niedrigere Stufe des zulässigen Bereichs und erhöhen Sie sie je nach Patientenzustand allmählich.

2) Passen Sie den Durchfluss so an, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht

FR • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique auquel la pièce à main et l'insert seront connectés pour régler le niveau de puissance.

1) Réglez la puissance du système ultrasonique au niveau le plus bas de la plage autorisée et augmentez-la progressivement en fonction de l'état du patient.

2) Réglez le flux d'irrigation afin que le liquide de refroidissement atteigne l'extrémité de l'insert.

ES • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico que vaya a conectar con la pieza de mano y la punta para configurar el nivel de potencia.

1) Configure la potencia del sistema ultrasonico en el nivel más bajo del rango permitido e increméntela de forma gradual según las condiciones del paciente.

2) Ajuste el caudal de irrigación para que el agua refrigerante llegue al extremo de la punta.

IT • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni a cui si devono collegare il manipolo e la punta per impostare il livello di potenza.

1) Impostare la potenza del sistema a ultrasuoni al minimo dell'intervallo concesso e aumentare progressivamente in base alla condizione del paziente.

2) Regolare il flusso di irrigazione in modo che l'acqua refrigerante raggiunga l'estremità della punta.

PT • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassónico ao qual deve ligar a peça de mão e a ponta para definir o nível de potência.

1) Defina a potência do sistema ultrassónico para a extremidade inferior do intervalo permitido e aumente gradualmente consoante o estado do paciente.

2) Ajuste o caudal de irrigação para que a água de arrefecimento atinja a extremidade da ponta.



EN • During its operation, the whole tip vibrates due to ultrasonic waves. Do not bring any part of the tip into contact with soft tissue, gums or skin. Regardless of the use of coolant water the tip in vibration could cause a burn injury.

DE • Während des Betriebs vibriert der gesamte Aufsatz durch die Ultraschallwellen. Bringen Sie keinen Teil des Aufsatzes mit Weichgewebe, Zahnfleisch oder Haut in Kontakt. Auch bei einer Verwendung von Kühlwasser kann der vibrierende Aufsatz Verbrennungen verursachen.

FR • Lors de l'utilisation, la totalité de l'instrument entre en vibration en raison des ondes ultrasoniques. De ce fait, aucune partie de l'instrument ne doit être en contact avec les tissus mous, la gencive ou la peau. Que du liquide de refroidissement soit utilisé ou non, l'insert en vibration pourrait causer des brûlures.

ES • Toda la punta vibra durante el uso debido a ondas ultrasonicas. Evite que cualquier parte de la punta entre en contacto con tejido blando, encías o piel. Independientemente del uso de agua refrigerante, la punta puede causar quemaduras a causa de la vibración.

IT • Durante il funzionamento, l'intera punta vibra a causa delle onde a ultrasuoni. Non lasciare che una parte della punta venga a contatto con tessuti molli, gengive o pelle. Independentemente dall'uso dell'acqua refrigerante, la punta in vibrazione potrebbe provocare danni da ustioni.

PT • Durante a utilização, a ponta vibra devido às ondas ultrassónicas. Não coloque qualquer parte da ponta em contacto com tecido suave, gengivas ou pele. Independentemente da utilização de água de arrefecimento, a ponta em vibração pode causar ferimentos por queimaduras.



EN • If the tip doesn't vibrate when the device is being activated, remove the handpiece from the patient's mouth, then restart the handpiece operation. If this does not improve the situation, the tip may have been loosened during use. Check that the tip is securely attached using the correct tool. • Never exceed the recommended power range defined for the tip in this manual. Adjust the power from the lowest level.

DE • Wenn der Aufsatz bei Aktivierung des Gerätes nicht vibriert, nehmen Sie das Handstück aus dem Mund des Patienten und starten dann die Bedienung des Handstücks von Neuem. Wenn dies die Situation nicht verbessert, hat sich der Aufsatz eventuell während des Gebrauchs gelöst. Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz mit dem richtigen Werkzeug fest montiert ist. • Überschreiten Sie niemals den in diesem Handbuch für den Aufsatz definierten empfohlenen Leistungsbereich. Passen Sie die Leistung von der niedrigsten Stufe ausgehend an.

FR • Si l'insert ne vibre pas lorsque l'appareil est activé, retirez la pièce à main de la bouche du patient, puis remettez la pièce à main en marche. Si la situation ne s'améliore pas, l'insert s'est peut-être desserré pendant l'utilisation. Vérifiez que l'insert est fermement fixé à l'aide du bon outil. • Ne dépassez jamais la plage de puissance recommandée définie pour l'insert dans ce manuel. Ajustez la puissance à partir du niveau le plus bas.

ES • Si la punta no vibra cuando se activa el dispositivo, retire la pieza de mano de la boca del paciente y vuelva a iniciar su operación. Si la vibración sigue siendo insuficiente, puede que la punta se haya aflojado durante el uso. Compruebe que la punta está ajustada de forma segura con la herramienta correcta. • No exceda nunca el rango de potencia recomendado que este manual especifica para cada punta. Ajuste la potencia desde el nivel mínimo.

IT • Se la punta non vibra quando si attiva il dispositivo, rimuove il manipolo dalla bocca del paziente, quindi riavviarlo. Se il problema persiste, la punta potrebbe essersi allentata durante l'uso. Verificare che la punta sia fissata saldamente adoperando l'utensile corretto. • Non superare mai l'intervallo di potenza raccomandato definito per la punta in questo manuale. Regolare la potenza al livello minimo.

PT • Se a ponta não vibrar quando o dispositivo estiver a ser ativado, retire a peça de mão da boca do paciente e, de seguida, reinicie o funcionamento da peça de mão. Se isto não melhorar a situação, a ponta poderá ter ficado solta durante a utilização. Certifique-se de que a ponta está bem instalada utilizando a ferramenta correta. • Nunca exceda o intervalo de potência recomendado definido para a ponta neste manual. Ajuste a potência a partir do nível mais baixo.



EN Table 1 – Recommended Power setting
DE Tabelle 1 – Empfohlene eingestellte Leistung
FR Tableau 1 – Réglages de puissance recommandés
ES Tabla 1 – Ajuste de potencia recomendada
IT Tabella 1 – Impostazione di potenza raccomandata
PT Tabela 1 – Definição de potência recomendada

Tip Model	
G1-E	0 - 50%
G2-E	0 - 50%
G3-E	0 - 25%
G4-E	0 - 25%
G6-E	0 - 50%
P20-E	0 - 50%
P21L-E	0 - 50%
P21R-E	0 - 50%
P25L-E	0 - 50%
P25R-E	0 - 50%

EN *When setting with EMS Mini Piezon
For the power setting, refer to the operation manual of the Ultrasonic System to which the tip is connected.

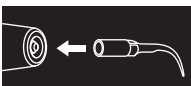
DE *Bei der Einstellung mit EMS Mini Piezon
Informationen zur Leistungseinstellung finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems, mit dem der Aufsatz verbunden ist.

FR *Lors du réglage avec l'EMS Mini Piezon
Pour le réglage de la puissance, référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique auquel l'insert sera connecté.

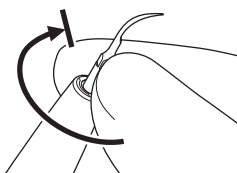
ES *Al configurar con Mini Piezon de EMS
Para configurar la potencia, consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico al que se ha conectado la punta.

IT *Quando si imposta con Mini Piezon di EMS
Per l'impostazione di potenza, consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni al quale è collegata la punta.

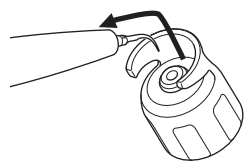
PT *Ao definir com Mini Piezon da EMS
Para a definição da potência, consulte o manual de instruções do sistema ultrassónico ao qual a ponta está ligada.



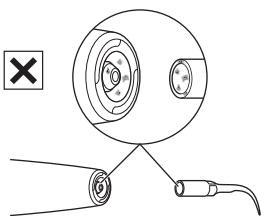
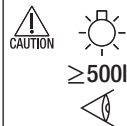
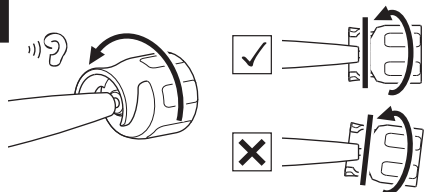
1



2



3



EN Immediately after a treatment, the tip should be cleaned, disinfected, sterilized and stored in accordance with this operation manual.

DE Unmittelbar nach einer Behandlung sollte der Aufsatz gemäß dieser Bedienungsanleitung gereinigt, desinfiziert, sterilisiert und gelagert werden.

FR Immédiatement après l'utilisation, l'insert doit être nettoyé, désinfecté, stérilisé et stocké conformément à ce mode d'emploi.

ES La punta debe limpiarse, desinfectarse, esterilizarse y guardarse según este manual de usuario inmediatamente después de cada tratamiento.

IT Subito dopo il trattamento, la punta deve essere pulita, disinfettata, sterilizzata e conservata secondo le indicazioni fornite in questo manuale d'uso.

PT Imediatamente após um tratamento, a ponta deve ser limpa, desinfetada, esterilizada e armazenada de acordo com este manual de instruções.



EN Failure to properly maintain as below, the tip may cause infection, product failure, overheating leading to burn injuries:

- Be sure to clean the tip immediately (within 30 minutes) after use to remove residue.

- Be sure to disinfect the tip and the tip wrench, within 2 hours after cleaning.

DE Eine nicht ordnungsgemäße wie im Folgenden angegebene Wartung des Aufsatzes kann zu Infektionen, Fehlfunktionen des Geräts und Überhitzung führen, welche Verbrennungen zur Folge haben kann:

- Reinigen Sie den Aufsatz unbedingt sofort (innerhalb von 30 Minuten) nach der Verwendung, um Rückstände zu entfernen.

- Desinfizieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel unbedingt innerhalb von 2 Stunden nach der Reinigung.

FR Si l'insert n'est pas entretenu correctement comme indiqué ci-dessous, cela peut entraîner une infection, une défaillance du produit ou une surchauffe provoquant des brûlures :

- Veillez à nettoyer l'insert immédiatement (dans les 30 minutes) après l'utilisation pour retirer les résidus.

- Veillez à désinfecter l'insert et la clé à insert dans les 2 heures suivant le nettoyage.

ES Si no se lleva a cabo un mantenimiento correcto como el que se muestra a continuación, la punta puede provocar infecciones, un fallo del producto o un sobrecalentamiento que ocasiona quemaduras:

- Limpie la punta inmediatamente después del uso (en el plazo de 30 minutos) para eliminar residuos.

- Desinfecte la punta y la llave de punta en un plazo de 2 horas después de la limpieza.

IT In caso di inosservanza delle indicazioni riportate in basso, la punta potrebbe causare infezioni, malfunzionamenti, surriscaldamento con conseguenti ustioni:

- Accertarsi di pulire la punta immediatamente dopo l'uso (entro 30 minuti) per rimuovere i residui.

- Accertarsi di disinfettare la punta e la chiave per punte entro 2 ore dalla pulizia.

PT Se não realizar a manutenção conforme se segue, a ponta poderá provocar infeção, falha do produto ou sobreaquecimento resultando em queimaduras:

- Certifique-se de que limpa a ponta de imediato (no prazo de 30 minutos) após a utilização para remover os resíduos.

- Certifique-se de que desinfeta a ponta e a chave da ponta no prazo de 2 horas após a limpeza.



EN • Before using an alcoholic product for internal disinfection, the tip must first be cleaned with a non-protein-fixing product (e.g. ALPRO WL-clean). • Use only cleaning/disinfectant products listed in this manual. • Follow any additional local directives, standards and guidelines for cleaning, disinfection, and sterilization. • Do not clean, immerse, or wipe with electrolyzed-oxidizing water (strong acidic water, super acidic water), strong acidic and strong alkaline liquid medicine, solvent containing chlorine, benzene, or thinner. • Use clean and dry compressed air for cleaning. • Tips must be removed from the washer-disinfector immediately (within 1 hour) after the cleaning, disinfecting and drying cycle is complete to prevent corrosion. • After using washer-disinfector, dry the product completely. The remaining moisture causes internal corrosion etc. • Do not autoclave the tip and the tip wrench with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product. • Be sure to use sterilizers that can perform sterilization up to 135°C. In some sterilizers, the chamber temperature may exceed 135°C. Do not use these sterilizers as failure of the product could occur. Contact the sterilizer manufacturer for detailed information about cycle temperatures. • Clean the tip and the tip wrench prior to disinfection. If blood remains on the internal surface it can become clotted and cause product failure. • Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the tip and the tip wrench from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion.

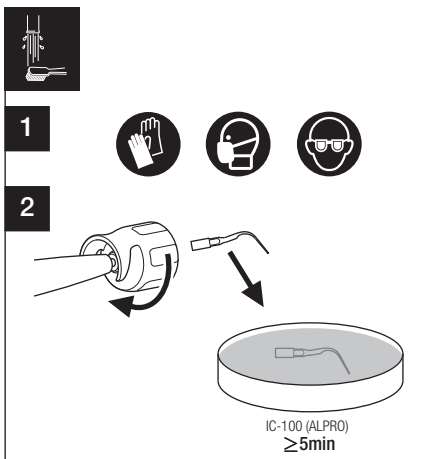
DE • Vor der Verwendung eines alkoholischen Produkts für interne Desinfektion muss der Aufsatz zuerst mit einem nicht protein-fixierenden Mittel gereinigt werden (z.B. Alpro WL-clean). • Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Desinfektionsmittel verwenden. • Alle zusätzlichen örtlichen Richtlinien, Standards und Vorgaben für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation befolgen. • Nicht mit elektrolysiert-oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, super saures Wasser), mit stark sauren und stark alkalischen flüssigen Arzneimitteln, oder mit Lösungsmitteln, die Chlor, Benzol oder Verdüner enthalten, reinigen, eintauchen oder abwischen. • Verwenden Sie zur Reinigung saubere und trockene Druckluft. • Die Aufsätze müssen sofort (innerhalb 1 Stunde) nach dem Ende des Reinigungs-, Desinfektions- und Trockenzyklus aus dem Reinigungs- & Desinfektionsgerät genommen werden, um Korrosion zu vermeiden. • Trocknen Sie das Produkt nach der Verwendung des Reinigungs- & Desinfektionsgeräts vollständig. Am Produkt verbleibende Feuchtigkeit kann zu interner Korrosion etc. führen. • Autoklavieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel nicht mit anderen Instrumenten, auch dann nicht, wenn er sich in einem Beutel befindet. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden. • Das Produkt nicht zu schnell erhitzen oder kühlen. Eine schnelle Temperaturänderung kann das Produkt beschädigen. • Verwenden Sie unbedingt Sterilisatoren, die eine Sterilisation bis zu 135°C durchführen können. Bei einigen Sterilisatoren kann die Kammeratemperatur 135°C überschreiten. Verwenden Sie diese Sterilisatoren nicht, da Funktionsstörungen des Produkts auftreten können. Für detaillierte Informationen über Zyklustemperaturen wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Sterilisators. • Reinigen Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel vor dem Desinfizieren. Wenn innen Blut zurückbleibt, kann es gerinnen und Schäden am Produkt verursachen. • Nehmen Sie sofort nach Ende der Sterilisation (innerhalb 1 Stunde) den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel aus dem Sterilisator. Anderenfalls kann Korrosion auftreten.

FR • Avant d'utiliser un produit à base d'alcool pour la désinfection interne, l'insert doit tout d'abord être nettoyé avec un produit évitant la fixation des protéines. • Utilisez uniquement les produits nettoyants et désinfectants répertoriés dans ce manuel. • Suivez toutes les directives, normes et recommandations locales supplémentaires concernant le nettoyage, la désinfection et la stérilisation. • Ne pas nettoyer, plonger, ou essuyer avec de l'eau électrolysée oxydante (eau fortement acide, eau super acide), des détergents ou désinfectants liquides très alcalins et acides, des solvants contenant du chlore, du benzène ou un diluant. • Utilisez de l'air comprimé propre et sec pour le nettoyage. • Afin d'éviter toute corrosion, retirez les inserts du laveur-désinfecteur dès la fin cycle de nettoyage/désinfection et séchage. • Après avoir utilisé le laveur-désinfecteur, séchez complètement le produit. Toute humidité restante provoquera une corrosion interne, etc. • Ne stérilisez pas l'insert et la clé à insert en autoclave avec d'autres instruments, même s'ils se trouvent dans un sachet. Ceci permet d'éviter toute décoloration et dommage au produit provenant de résidus chimiques d'autres instruments. • Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Un changement rapide de température pourrait endommager le produit. • S'assurer d'utiliser des stérilisateur pouvant effectuer des stérilisations à une température maximale de 135°C. Dans certains stérilisateur, la température de la chambre peut dépasser les 135°C. Ne pas utiliser ces stérilisateur, car une défaillance du produit pourrait se produire. Contacter le fabricant du stérilisateur pour obtenir des informations détaillées sur les température du cycle. • Nettoyez l'insert et la clé à insert avant de les autoclaver. Si du sang subsiste à l'intérieur ou à l'extérieur, il peut coaguler et causer une défaillance du produit. • Immédiatement après la fin de la stérilisation (dans un délai de 1 heure), retirez l'insert et la clé à insert du stérilisateur. Ne pas procéder ainsi peut provoquer de la corrosion.

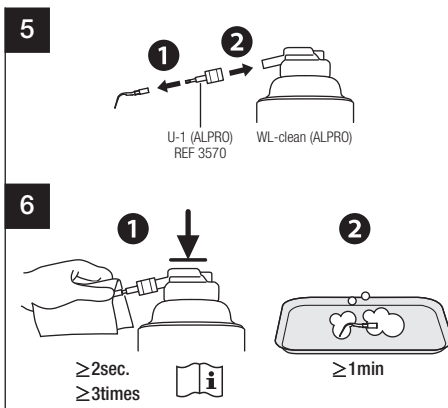
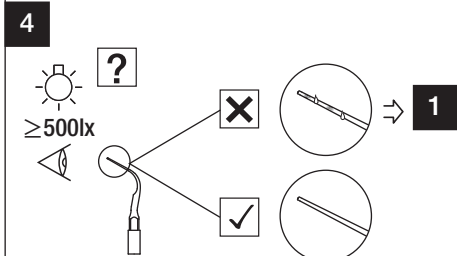
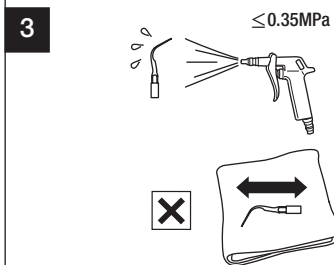
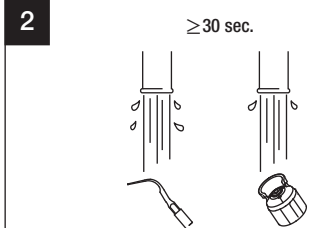
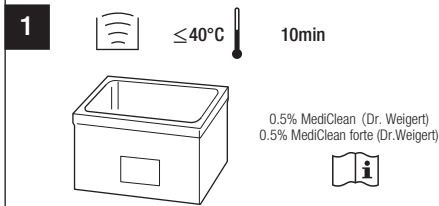
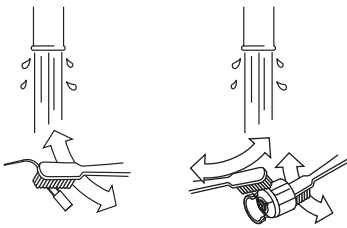
ES • Antes de utilizar una solución alcohólica para la desinfección interna, primero, la Punta debe limpiarse con un producto sin efecto de fijación de proteínas (p. ej., Alpro WL-clean). • Utilice únicamente los productos de limpieza/desinfectantes que se especifican en este manual. • Siga las directivas, normas y directrices locales adicionales sobre limpieza, desinfección y esterilización. • No limpie, sumerja o limpie con líquido con potencial de oxidación (ácido fuerte, ultrafuerte), líquido medicinal alcalino fuerte, diluyentes con cloro, diluyentes como bencina, etc. • Utilice aire comprimido seco y limpio para llevar a cabo la limpieza. • Las Puntas deben ser retiradas del limpiador/desinfectante inmediatamente después del ciclo de limpieza, desinfección y secado para evitar la corrosión (al cabo de 1 hora). • Después de utilizar el limpiador/desinfectante, seque completamente el producto. La humedad restante causa corrosión interna, etc. • No esterilice la punta y la llave de punta en autoclave junto con otros instrumentos, ni siquiera introduciéndolas en una bolsa. De este modo, evitará una posible decoloración y daños en el producto por los residuos químicos de otros instrumentos. • No caliente ni enfríe el producto con demasiada rapidez. Un cambio rápido de la temperatura podría causar daños en el producto. • Asegúrese de emplear esterilizadores que puedan realizar la esterilización a 135°C como máximo. En algunos esterilizadores, la temperatura de la cámara puede superar los 135°C. No utilice estos últimos, ya que podrían provocar un fallo en el producto. Póngase en contacto con el fabricante del esterilizador para obtener información detallada sobre las temperaturas de los ciclos. • Limpie la punta y la llave de punta antes de la desinfección. Si queda sangre en la superficie interna, esta puede coagularse y causar un fallo en el producto. • Inmediatamente después de la esterilización (al cabo de 1 hora), retire la punta y la llave de punta del esterilizador. De lo contrario, podría producirse corrosión.

IT • Prima di utilizzare un prodotto a base d'alcol per la disinfezione interna, è necessario pulire la punta con un prodotto privo di effetto fissante proteico (es. Alpro WL-clean). • Utilizzare solo prodotti disinfettanti di pulizia indicati in questo manuale. • Attenersi a qualunque direttiva, norme e guide locali aggiuntive per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione. • Non pulire, immergere o strofinare con acqua ossidante elettrolitica (acqua fortemente acida, acqua super acida), liquido medicinale fortemente acido e fortemente alcalino, solvente contenente cloro, benzene o diluenti. • Utilizzare aria compressa pulita e asciutta per la pulizia. • Le punte devono essere rimosse dalla lavadisinfettatrice immediatamente dopo il completamento della pulizia, disinfezione o ciclo di asciugatura (entro 1 ora) per evitare la corrosione. • Dopo aver adoperato la lavadisinfettatrice, asciugare completamente il prodotto. L'umidità residua causa corrosione interna, ecc. • Non sterilizzare la punta e la chiave per punte in autoclave insieme ad altri strumenti, nemmeno in busta. Ciò consente di evitare alterazioni cromatiche o danni al prodotto a causa di residui chimici presenti su altri strumenti. • Non riscaldare o raffreddare il prodotto troppo rapidamente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al prodotto. • Accertarsi di usare sterilizzatori che possano eseguire sterilizzazioni fino a 135°C. In alcuni sterilizzatori, la temperatura della camera può superare i 135°C. Non usare tali sterilizzatori per evitare guasti del prodotto. Contattare il produttore dello sterilizzatore per informazioni dettagliate sulle temperature del ciclo. • Pulire la punta e la chiave per punte prima della disinfezione. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto. • Appena terminata la sterilizzazione (entro 1 ora), rimuovere la punta e la chiave per punte dallo sterilizzatore. In caso contrario potrebbero corrodere.

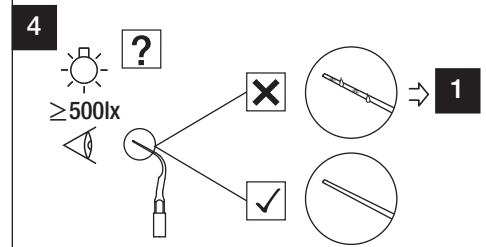
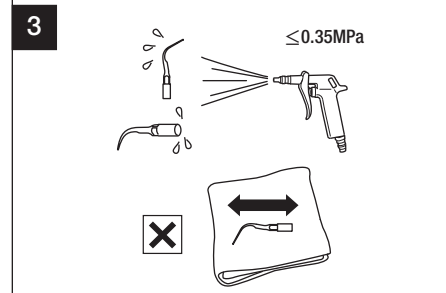
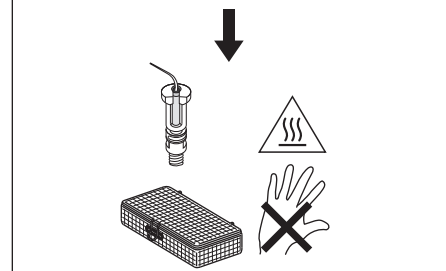
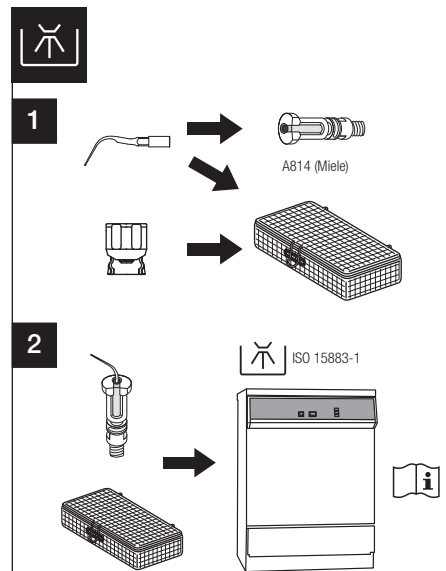
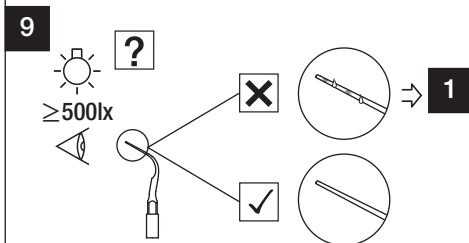
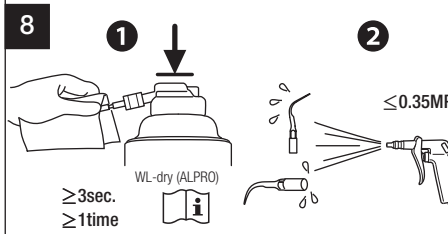
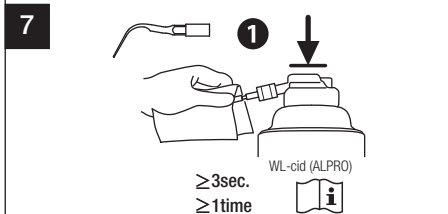
PT • Antes de utilizar um produto a base de álcool para realizar a desinfeção interna, a Ponta deve ser limpa em primeiro lugar com um produto sem fixação de proteínas (por ex., o WL-clean ALPRO). • Utilize apenas produtos desinfetantes de limpeza listados neste manual. • Siga diretrizes, normas e diretrizes locais adicionais sobre limpeza, desinfeção e esterilização. • Não limpe, mergulhe ou esfregue com água eletrólise-oxidante (água fortemente ácida, água super ácida), medicamentos líquidos fortemente alcalinos ou ácidos, solventes que contenham cloro, benzene ou diluente. • Utilize ar comprimido limpo e seco na limpeza. • As Pontas devem ser retiradas imediatamente da máquina de lavagem e desinfeção (no prazo de 1 hora) após o ciclo de limpeza, desinfeção e secagem estar concluído, para prevenir corrosão. • Depois de utilizar a máquina de lavagem e desinfeção, seque o aparelho na totalidade. A permanência de humidade restante provoca corrosão interna, entre outros problemas. • Não esterilize a ponta e a chave da ponta em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim, evitará uma eventual descoloração e danos no aparelho causados por resíduos químicos de outros instrumentos. • Não aqueça nem arrefeça o instrumento demasiado rápido. As variações súbitas de temperatura podem danificar o aparelho. • Certifique-se de que utiliza esterilizadores que funcionam até 135°C. Em alguns esterilizadores, a temperatura da câmara pode exceder os 135°C. Não utilize estes esterilizadores, a temperatura da câmara pode exceder os 135°C. Em alguns esterilizadores, a temperatura da câmara pode exceder os 135°C. Não utilize estes esterilizadores, pois pode ocorrer uma falha do aparelho. Contacte o fabricante do esterilizador para obter mais informações sobre as temperaturas de ciclo. • Limpe a ponta e a chave da ponta antes de desinfectar. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do aparelho. • Inmediatamente após a esterilização estar concluída (no prazo de 1 hora), remova a ponta e a chave da ponta do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão.



3 $\leq 38^{\circ}\text{C}$ $\geq 3.5 \text{ L/min}$ $\geq 30 \text{ sec.}$

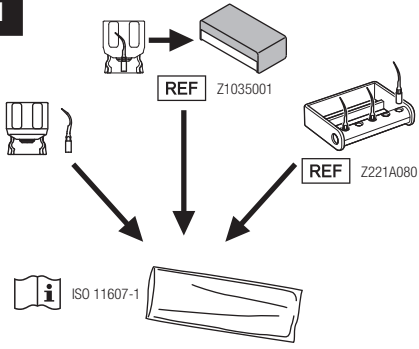


EN Wait until cleaning/disinfectant solution works.
 DE Warten Sie, bis die Reinigungs-/Desinfektionslösung effektiv ist.
 FR Attendez jusqu'à ce que la solution nettoyante/désinfectante agisse.
 ES Espere hasta que la solución limpiadora/desinfectante haga efecto.
 IT Attendere che la soluzione disinfettante/di pulizia faccia effetto.
 PT Aguarde até a solução de limpeza/desinfecção funcionar.

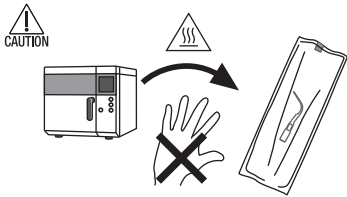
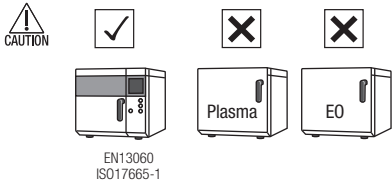


135°C

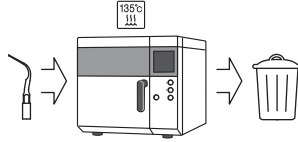
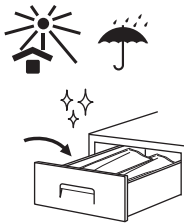
1



	Class N	Class B
	132°C	134°C
	≥15min	3-18min
	≥30min	≥30min



1






































- EN • In order to avoid any health risks of operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, a surgeon or a dentist is required to confirm the equipment is sterile. Ask specialist firms who are licensed to dispose of specially controlled industrial wastes, to dispose the product for you.
- DE • Zur Vermeidung jeglicher Gesundheitsrisiken für den Benutzer bei der Entsorgung der medizinischen Ausrüstung sowie des Risikos der Umweltverschmutzung durch die Entsorgung der medizinischen Ausrüstung muss ein Chirurg oder ein Zahnarzt bestätigen, dass die Ausrüstung steril ist. Beauftragen Sie eine Fachfirma, die über eine Zulassung zur Entsorgung von speziell kontrollierten industriellen Abfällen verfügt, mit der Entsorgung des Produkts.
- FR • Afin d'éviter les risques pour la santé des opérateurs en charge de la mise au rebut d'équipements médicaux ainsi que les risques de contamination environnementale qui pourraient en résulter, le chirurgien ou le dentiste doit obligatoirement confirmer que l'équipement est stérile. Demandez à des entreprises spécialisées agréées pour la mise au rebut de déchets industriels sous contrôle spécifique de se charger de la mise au rebut du produit.
- ES • Con el fin de evitar cualquier riesgo para la salud de los operarios que lleven a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, se solicita al cirujano o dentista que confirme que el equipo es estéril. Encargue dicho trabajo a empresas especializadas con licencia para eliminar desechos industriales especialmente controlados.
- IT • Per evitare qualunque rischio per la salute degli operatori addetti allo smaltimento di apparecchiature mediche e onde prevenire rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento stesso, è necessario che la sterilità delle apparecchiature sia comprovata da un chirurgo o un dentista. Rivolgersi ad aziende specializzate autorizzate allo smaltimento di rifiuti industriali speciali per procedere allo smaltimento del prodotto.
- PT • De forma a evitar quaisquer riscos sanitários para os operadores encarregados da eliminação de equipamento médico e os riscos de contaminação ambiental, a esterilização do equipamento deve ser confirmada por um cirurgião ou dentista. Solicite a eliminação do produto a empresas especializadas e autorizadas para o tratamento de resíduos industriais controlados.



	40°C	75%
	0°C	30%
	50°C	85%
	-10°C	10%
	1060hPa	500hPa

- EN * Avoid any risk of freezing of irrigation solution
When operated outside the above range, there is a risk of failure.
- DE * Vermeiden Sie die Gefahr des Einfrierens der Spüllösung
Bei Betrieb außerhalb der Obergrenze des Bereichs kann es zu Ausfällen kommen.
- FR * Eviter tout risque de gel de la solution d'irrigation
En cas d'utilisation en dehors des limites susmentionnées, il existe un risque de dysfonctionnement.
- ES * Evite cualquier riesgo de congelación de la solución de riego.
Si se opera fuera de este rango existe riesgo de avería.
- IT * Evitare qualsiasi rischio di congelamento della soluzione di irrigazione
Se azionato al di fuori dell'intervallo sopra, c'è il rischio che si verifichi un guasto.
- PT * Evite qualquer risco de congelamento da solução de irrigação
Risco de avaria em caso de funcionamento fora do intervalo anterior.

General Information

<p>EN User: Qualified Dental Professionals DE Benutzer: Qualifiziertes zahnärztliches Fachpersonal FR Utilisateur: Professionnels de santé dentaire qualifiés ES Usuario: Profesionales de salud dental cualificados IT Utente: Odontotecnici qualificati PT Utilizador: Profissionais dentários qualificados</p> <p>EN Intended purpose: This product is designed only for dental clinic/dental office use. This device generates ultrasonic waves intended for use in dental applications such as scaling and periodontal. These tips are strictly intended for use with scaler handpiece with M3x0.5 threading (e.g. such as EMS handpiece) DE Verwendungszweck: Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in Zahnkliniken/ Zahnarztpraxen ausgelegt. Dieses Gerät ist zur Erzeugung Ultraschallwellen, die für Dentalanwendungen wie zum Beispiel Scaling und Parodontalbehandlungen vorgesehen sind. Diese Aufsätze sind ausschließlich für die Verwendung mit einem Scaler-Handstück mit M3x0.5-Gewinde (wie z. B. EMS-Handstück) bestimmt FR Utilisation visée: Ce produit a été conçu pour être utilisé uniquement en clinique/ cabinet dentaire. Ce dispositif émet des vibrations ultrasoniques destinées aux traitements dentaires tels que le détartrage et la parodontie. Ces inserts ont été conçus pour être utilisés strictement avec la pièce à main du détartrateur avec filetage M3x0.5 (par exemple, la pièce à main EMS) ES Uso previsto: Este producto ha sido diseñado únicamente para el uso clínico dental. Este dispositivo genera ondas ultrasónicas únicamente para su uso en aplicaciones dentales como el raspaje y de tratamiento periodontal. Estas puntas se han diseñado exclusivamente para el uso con una pieza de mano del escarificador con rosca de M3x0.5 (por ejemplo, la pieza de mano de EMS) IT Destinazione d'uso: Il presente prodotto è destinato unicamente all'uso in cliniche dentistiche/studi dentistici. Questo dispositivo genera onde a ultrasuoni da utilizzare esclusivamente in applicazioni odontoiatriche quali operazioni di ablazione e preparazione parodontale. Queste punte devono essere utilizzate esclusivamente con un manipoletto dell'ablatore con filettatura M3x0.5 (come ad esempio il manipoletto di EMS) PT Utilização Prevista: Este produto foi criado para utilização em clínica dentária/ consultório odontológico. Este dispositivo gera ondas ultrasónicas destinadas a utilização em aplicações dentárias, tais como destartrização e preparação periodontal. Estas pontas destinam-se estritamente a utilização com a peça de mão de destartrizador com rosca M3x0.5 (por exemplo, a peça de mão da EMS)</p> <p>EN The performance characteristics of the device: The performance characteristics of the device is defined by depending on the handpiece to which the tips is screwed with M3x0.5 threading (e.g. such as EMS handpiece) DE Die Leistungsmerkmale des Geräts: Die Leistungsmerkmale des Geräts werden in Abhängigkeit von dem Handstück definiert, auf das die Aufsätze mit M3x0.5-Gewinde geschraubt werden (wie z. B. das EMS-Handstück) FR Les caractéristiques de performance de l'appareil : Les caractéristiques de performance de l'appareil sont définies en fonction de la pièce à main sur laquelle les inserts sont vissés avec un filetage M3x0.5 (par exemple, la pièce à main EMS) ES Las características de rendimiento de este dispositivo: Las características de rendimiento de este dispositivo se definen según la pieza de mano, con rosca de M3x0.5, en la que se enrosquen las puntas (por ejemplo, la pieza de mano de EMS) IT Le caratteristiche di prestazione del dispositivo: Le caratteristiche di prestazione del dispositivo sono definite a seconda del manipoletto sul quale è avvitata la punta con filettatura M3x0.5 (come ad esempio il manipoletto di EMS) PT As características de desempenho do dispositivo: As características de desempenho do dispositivo são definidas consoante a peça de mão à qual a ponta está aparafusada com rosca M3x0.5 (por exemplo, a peça de mão da EMS)</p> <p> EN WARNING: Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed. DE ACHTUNG: Risiko, das zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. FR AVERTISSEMENT: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures graves ou d'endommager l'appareil. ES ATENCIÓN: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar serios daños personales o daños al dispositivo. IT AVVERTENZA: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi gravi lesioni alle persone o danni al dispositivo. PT ATENÇÃO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos graves no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.</p> <p> EN CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed. DE VORSICHT: Ein mögliches Risiko, das zu leichten bis mittleren Personen- oder Sachschäden führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. FR ATTENTION: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager l'appareil. ES CUIDADO: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar pequeños o moderados daños personales o daños en el dispositivo. IT ATTENZIONE: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi lievi o modeste lesioni alle persone o danni al dispositivo. PT CUIDADO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos ligeiros ou moderados no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.</p> <p> EN Use Environment / Directions for use DE Benutzungsumgebung / Anweisungen zum Gebrauch FR Conditions et instructions d'utilisation ES Entorno de uso/ Modo de uso IT Ambiente di utilizzo/ Indicazioni per l'uso PT Ambiente de Utilização/ Instruções de utilização</p> <p> EN Recommend power range for each tip. Refer to table 1 and never exceed the maximum recommended value which is expressed in percentage of the total power. DE Empfohlener Leistungsbereich für jeden Aufsatz. Beachten Sie Tabelle 1 und überschreiten Sie niemals den empfohlenen Maximalwert, der in einem Prozentsatz in Relation zur Gesamtleistung angegeben ist. FR Plage de puissance recommandée pour chaque insert. Reportez-vous au tableau 1 et ne dépassez jamais la valeur maximale recommandée, exprimée en pourcentage de la puissance totale. ES Rango de potencia recomendado para cada punta. Consulte la Tabla 1 y no exceda nunca el valor máximo recomendado que se expresa en porcentaje de la potencia total. IT Intervallo di potenza raccomandato per ciascuna punta. Fare riferimento alla tabella 1 e non superare mai il valore massimo raccomandato che è espresso in percentuale della potenza totale. PT Intervalo de potência recomendado para cada ponta. Consulte a Tabela 1 e nunca exceda o valor máximo recomendado, que é expresso em percentagem da potência total.</p> <p> EN Move in the direction indicated. DE Bewegen Sie in die angegebene Richtung. FR Déplacez dans la direction indiquée. ES Muévase en la dirección indicada. IT Spostati secondo la direzione indicata. PT Mova na direção indicada.</p> <p> EN Move fully to the stop, in the direction indicated. DE In die angegebene Richtung bis zum vollständigen Stopp bewegen. FR Déplacez entièrement jusqu'à l'arrêt, dans la direction indiquée. ES Muévase completamente hasta el tope, en la dirección indicada. IT Procedi fino allo stop, secondo la direzione indicata. PT Mova por completo até ao batente, na direção indicada.</p>	<p> EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong DE Verboten / Vorgang NICHT zulässig / Falsch FR Interdit / Processus NON autorisé / Incorrect ES Prohibido / Proceso NO permitido / Incorrecto IT Proibito / Procedimento NON consentito / Errato PT Proibido / Processo NÃO permitido / Errado</p> <p> EN Do the step / Process permitted / Correct DE Führen Sie den Schritt aus / Vorgang zulässig / Korrekt FR Procédez / Processus autorisé / Correct ES Proceda / Proceso permitido / Correcto IT Eseguire il passaggio / Procedimento consentito / Corretto PT Efetue o passo / Processo permitido / Correto</p> <p> EN If... (Hypothetical situation) DE Falls... (Hypothetische Situation) FR Si... (Situation hypothétique) ES Si... (Situación hipotética) IT Se... (Situazione ipotetica) PT Se... (Situação hipotética)</p> <p> EN Listen (Clicking sound) DE Hören (Klickgeräusch) FR Écouter (Cliqueux) ES Oír (Sonido de clic) IT Ascoltare (Ticchettio) PT Ouvir (Estalidos)</p> <p> EN temperature DE Temperatur FR température ES temperatura IT temperatura PT temperatura</p> <p> EN ultrasonic bath DE Ultraschallbad FR bain à ultrasons ES baño ultrasónico IT bagno a ultrasuoni PT banho ultrassónico</p> <p> EN This product can be cleaned using a washer-disinfecter. DE Dieses Produkt kann mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät gereinigt werden. FR Ce produit peut être nettoyé à l'aide d'un laveur-désinfecteur. ES Este producto puede limpiarse utilizando un limpiador-desinfectante. IT Questo prodotto può essere pulito in macchina di lavaggio-disinfezione. PT Este aparelho pode ser limpo com uma máquina de lavagem e desinfeção.</p> <p> EN This product can be sterilized in a steam sterilizer at 135 °C. DE Dieses Produkt kann in einem Dampfsterilisator bei 135 °C sterilisiert werden. FR Ce produit peut être stérilisé dans un autoclave à 135 °C. ES Este producto es apto para esterilización en autoclave a 135 °C. IT Questo prodotto è sterilizzabile in autoclave a 135 °C. PT Este produto pode ser esterilizado em autoclave a 135 °C.</p> <p> EN wear protective gloves DE Schutzhandschuhe tragen FR porter des gants de protection ES utilizar guantes protectores IT indossare quanti di protezione PT usar luvas de proteção</p> <p> EN wear a face mask DE Gesichtsmaske tragen FR porter un masque pour le visage ES utilizar mascarilla facial IT indossare una maschera facciale PT usar uma máscara facial</p> <p> EN wear eye protection DE Augenschutz tragen FR portez une protection oculaire ES utilizar protectores oculares IT indossare occhiali protettivi PT usar proteção ocular</p> <p> EN lamp / lighting / illumination DE Beleuchtung / Licht FR lampe / éclairage / illumination ES indicador / luz / iluminación IT lampada / luce / illuminazione PT lâmpada/luz/iluminação</p> <p> EN Drinking water DE Trinkwasser FR Eau potable ES Agua potable IT Acqua potabile PT Água potável</p> <p> EN Hand operated DE Handbetätigung FR commande manuelle ES Accionamiento manual IT Comando manuale PT Comando manual</p> <p> EN Caution, hot surface DE Vorsicht, heiße Oberfläche FR Attention, surface chaude ES Precaución, superficie caliente IT Attenzione, superficie calda PT Cuidado, superfície quente</p> <p> EN Drying time DE Trockenzeit FR Temps de séchage ES Tiempo de secado IT Tempo di asciugatura PT Tempo de secagem</p> <p> EN Consult operation instructions DE Siehe Betriebsanleitung FR Consultez le manuel d'utilisation ES Vea el Manual de Operaciones IT Vedere il Manuale d'uso PT Consulte as instruções de funcionamento</p>	<p> EN Date of manufacture DE Herstellungsdatum FR Date de fabrication ES Fecha de fabricación IT Data di produzione PT Data de fabrico</p> <p> EN Manufacturer DE Hersteller FR Fabricant ES Fabricante IT Produttore PT Fabricante</p> <p> EN The EU directive 93/42/EEC was applied in the design and production of this medical device. DE Die EU-Richtlinie 93/42/EEC wurde bei der Entwicklung und Herstellung dieses medizinischen Gerätes angewendet. FR Le présent appareil est conforme aux directives européennes CE «Directives pour les appareils médicaux 93/42/EEC». ES Se ajusta a la Directiva Europea de "Productos Sanitarios 93/42/CEE". IT Marchio di Conformità alla Direttiva Europea del "Direttiva dei Dispositivi Medici 93/42/CEE" PT Em conformidade com a Diretiva Europeia CE relativa a Equipamento Médico 93/42/CEE.</p> <p> EN Authorized representative in the European Community DE Autorisierter Repräsentant in der Europäischen Gemeinschaft FR Représentant mandaté pour la Communauté Européenne ES El representante autorizado en la Comunidad Europea IT Rappresentante autorizzato nella comunità europea PT Representante autorizado na União Europeia</p> <p> EN Medical Device DE Medizinprodukt FR Dispositif médical ES Producto sanitario IT Dispositivo medico PT Dispositivo médico</p> <p> EN Catalog number DE Bestellnummer FR Référence catalogue ES Número de catálogo IT Numero di catalogo PT Número de catálogo</p> <p> EN Batch number DE Chargennummer FR Numéro de lot ES Número de lote IT Numero di lotto PT Número de lote</p> <p> EN Temperature limitation DE Temperaturbegrenzung FR Limite de température ES Límites de temperatura IT limiti temperatura PT Limitação de temperatura</p> <p> EN Humidity limitation DE Feuchtigkeitsbegrenzung FR Limite d'humidité ES Límites de humedad IT Limiti umidità PT Limitação de humidade</p> <p> EN atmospheric pressure limitation DE atmosphärische Druckbegrenzung FR limitation de pression atmosphérique ES límite de presión atmosférica IT limiti di pressione atmosferica PT limite de pressão atmosférica</p> <p> EN Transportation and Storage Environment DE Transport- und Lagerumgebung FR Conditions de transport et stockage ES Entorno de transporte y almacenamiento IT Ambiente di trasporto e stoccaggio PT Ambiente de armazenamento e transporte</p> <p> EN keep away from sunlight DE vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren FR conserver à l'abri de soleil ES mantener alejado de la luz solar IT tenere lontano dalla luce del sole PT manter afastado da luz solar</p> <p> EN fragile / handle with care DE zerbrechlich / vorsichtig behandeln FR fragile / manipuler avec soin ES frágil / manipular con cuidado IT fragile / maneggiare con cura PT frágil/lidar com cuidado</p> <p> EN keep dry DE trocken aufbewahren FR conserver au sec ES conservar en un lugar seco IT mantenere asciutto PT manter seco</p> <p> EN Package unit DE Verpackungseinheit FR Unité d'emballage ES Unidad de embalaje IT Unità di imballaggio PT Unidade de embalagem</p>
---	---	--



EN • This tip is specially designed to be used with Ultrasonic handpieces with M3x0,5 threading, (e.g. handpieces from EMS). Never use with other systems, never use with NSK Varios handpieces. • Be sure to always carefully read the operation manual for the Ultrasonic System with which the tips is used before use to understand the usage and performance of the instrument. • Be sure to always use with sufficient coolant water. Insufficient coolant water could cause a burn of the affected area or the overheating of the instrument. • During use of the tip, ensure that burn injury does not occur in or around the treatment area. Also ensure that the tip does not affect the treatment area and oral cavity. • Be sure to always use the tip at a setting not exceeding the recommended power range. If the tip is used in excess of the power range, the tip could break or excess cutting could occur.

DE • Dieser Aufsatz ist speziell für die Verwendung mit Ultraschall-Aufsätzen mit M3x0,5-Gewinde (wie z. B. EMS-Handstücke) ausgelegt. Niemals mit anderen Systemen verwenden, niemals mit NSK Varios-Handstücken verwenden. • Lesen Sie vor dem Gebrauch unbedingt sorgfältig die Bedienungsanleitung für das Ultraschall-System, mit dem die Spitze verwendet wird, um die Verwendung und Leistung des Gerätes zu verstehen. • Stets unter ausreichendem Kühlwasser verwenden. Unzureichendes Kühlwasser kann zu Verbrennungen des betreffenden Bereichs oder zur Überhitzung des Instruments führen. • Achten Sie bei der Verwendung des Aufsatzes darauf, dass keine Verbrennungen im oder um den Behandlungsbereich herum auftreten. Achten Sie auch darauf, dass der Aufsatz den Behandlungsbereich und die Mundhöhle nicht beeinträchtigt. • Verwenden Sie den Aufsatz stets mit einer Einstellung, die den empfohlenen Leistungsbereich nicht überschreitet. Wenn der Aufsatz verwendet wird, wenn der empfohlene Leistungsbereich überschritten ist, könnte der Aufsatz brechen oder es könnte zu einem zu starken Abtrag kommen.

FR • Cet insert a été spécialement conçu pour être utilisé avec des pièces à main ultrasoniques avec un filetage M3x0,5 (par exemple, les pièces à main EMS). Ne l'utilisez jamais avec d'autres systèmes, ni avec les pièces à main NSK Varios. • Veillez à toujours lire avec attention le mode d'emploi du système ultrasonique avec lequel l'insert est utilisé avant l'utilisation afin de comprendre l'usage et les performances de l'instrument. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec une irrigation suffisante. Une irrigation insuffisante peut provoquer des brûlures sur la zone traitée ou la surchauffe de l'instrument. • Pendant l'utilisation de l'insert, assurez-vous qu'il n'y ait aucun dommage thermique sur ou autour de la zone de traitement. Assurez-vous également que l'insert pas la zone de traitement et la cavité buccale. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec un réglage ne dépassant pas la plage de puissance recommandée. Si l'insert est utilisé avec une puissance dépassant la plage de puissance, il risque de se casser ou la coupe risque d'être excessive.

ES • Esta punta se ha diseñado especialmente para el uso con las piezas de mano ultrasonicas con rosca de M3x0,5 (por ejemplo, las piezas de mano de EMS). No utilice nunca con otros sistemas, no utilice nunca con las piezas de mano Varios de NSK. • Asegúrese siempre de leer atentamente el manual de usuario del sistema ultrasonico con el que se utilizan las puntas antes de su uso para comprender cómo se utiliza y cómo funciona el instrumento. • Asegúrese de utilizar siempre el producto bajo suficiente agua refrigerante. Si no hubiese suficiente agua refrigerante se podría quemar el área afectada o sobrecalentarse el instrumento. • Durante el uso de la punta, asegúrese de que no se producen quemaduras en la zona de tratamiento o alrededor de ella. Además, asegúrese de que la punta no afecte a la zona de tratamiento ni la cavidad oral. • Asegúrese de utilizar siempre la punta con un ajuste que no supere el rango de potencia recomendado. Si se utiliza la punta superando el rango de potencia, podría romperse o se podría producir un corte excesivo.

IT • Questa punta è appositamente progettata per essere utilizzata con manipoli a ultrasuoni con filettatura M3x0,5 (es. manipoli di EMS). Non utilizzarla con altri sistemi o con manipoli Varios di NSK. • Accertarsi sempre di leggere attentamente il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni con il quale si utilizza la punta prima dell'uso al fine di comprendere il funzionamento e le prestazioni dello strumento. • Utilizzare sempre con una quantità adeguata di acqua refrigerante. (ad eccezione delle punte asciutte, che non necessitano di acqua refrigerante). Una quantità insufficiente di acqua refrigerante potrebbe causare ustioni all'area interessata o provocare il surriscaldamento dell'apparecchio. • Durante l'uso della punta, assicurarsi che non si verifichino danni da ustioni nell'area del trattamento o attorno ad essa. Verificare inoltre che la punta non pregiudichi l'area del trattamento e la cavità orale. • Accertarsi sempre di utilizzare la punta prestando attenzione a non superare l'intervallo di potenza raccomandato. Se si utilizza la punta oltre l'intervallo di potenza, la punta potrebbe rompersi o il taglio potrebbe risultare eccessivo.

PT • Esta ponta foi especialmente criada para utilização com peças de mão ultrassônicas com rosca M3x0,5 (por exemplo, as peças de mão de EMS). Nunca utilize com outros sistemas, nunca utilize com peças de mãos Varios da NSK. • Certifique-se de que lê sempre atentamente o manual de instruções do sistema ultrassônico com o qual a ponta é utilizada, antes da utilização, para compreender a utilização e o desempenho do instrumento. • Certifique-se de que utiliza sempre sob suficiente água de arrefecimento. Uma insuficiência na água de arrefecimento pode causar queimaduras na zona afetada ou sobreaquecimento do instrumento. • Durante a utilização da ponta, certifique-se de que não ocorrem ferimentos por queimaduras na área de tratamento ou à volta da mesma. Garanta também que a ponta não afeta a área de tratamento e a cavidade oral. • Certifique-se de que utiliza sempre a ponta numa definição que não exceda o intervalo de potência recomendado. Se a ponta for utilizada excedendo o intervalo de potência, pode partir ou pode ocorrer um corte excessivo.



EN • This product must only be used by a qualified personnel in accordance with the indications for use and the directions for use stated in the operation manual of the Ultrasonic System it is attached to and this operation manual. Do not use it for any other purpose. • Operators and all others in the area must wear eye protection and a mask when operating this tip. • Prior to clinical use, inspect the tip outside the patient's oral cavity. Check for vibration, noise and overheating. If any abnormalities are found, stop using the tip immediately and contact your authorized NSK Dealer. • The tip is a consumable item and wears with use. If it is worn, abnormal noise, weak or no vibration, or damage may occur. Replace the tip with a new one when it is worn. Also, the tip can break due to metal fatigue. Replace with a new tip on a regular basis. • The tip may be discolored by repeated reprocessing. If the tip is discolored significantly, replace it with a new one. • Do not grind or bend the tip. It may break or may not vibrate during use. • Keep away from patients with cardiac pacemakers. • The tip is delivered in a non-sterile condition and must be autoclaved prior to use. • For irrigation, avoid use of ozonated water, oxidizing water (strongly acidic water, superacidic water, electrolyzed water, etc.), or hypochlorous solution. Doing so may lead to clogging, corrosion of metal parts, etc. • Perform suction while using the tip, since the tip may break depending on its use condition. • During vibration, do not hold the tip nor make contact with the tip for an extended time. • If there are abnormalities in water supply during operation, stop using the tip immediately and replace it with a new one. • If the tip cracks or breaks during use, immediately stop using the tip, and replace with a new tip. Operation with a damaged tip could injure the gums, periodontal tissue, or other locations. • Do not apply more pressure than required to the tip end. This could cause the tip to break or bend. • If the water volume is too much, water may splash in the mouth or irritation becomes stronger. • Refer to the operation manual of the Ultrasonic System for EMC information. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and responsible national authority.

DE • Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit dem Verwendungszweck und den Anweisungen zum Gebrauch in der Bedienungsanleitung des anzuschließenden Ultraschallsystems und dieser Betriebsanleitung verwendet werden. Verwenden Sie es nicht zu anderen Zwecken. • Bediener und alle anderen Personen in der Umgebung müssen während der Benutzung dieses Aufsatzes einen Augenschutz und eine Maske tragen. • Prüfen Sie den Aufsatz vor der klinischen Verwendung außerhalb der Mundhöhle des Patienten. Überprüfen Sie den Aufsatz auf Vibrationen, Geräusche und Überhitzung. Wenn Sie irgendwelche Auffälligkeiten feststellen, stellen Sie die Benutzung des Aufsatzes sofort ein und konsultieren Sie einen autorisierten NSK-Fachhändler. • Der Aufsatz ist ein Verbrauchartikel und verschleißt bei Gebrauch. Bei Verschleiß können ungewöhnliche Geräusche, schwache oder keine Vibration oder Schäden auftreten. Ersetzen Sie den Aufsatz durch einen neuen bei Verschleiß. Der Aufsatz könnte auch durch Materialermüdung brechen. Tauschen Sie ihn daher regelmäßig gegen einen neuen Aufsatz aus. • Der Aufsatz könnte durch wiederholte Wiederverwendung verfärbt sein. Wenn der Aufsatz stark verfärbt ist, tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus. • Schließen oder verbiegen Sie den Aufsatz nicht. Er könnte während des Gebrauchs brechen oder nicht vibrieren. • Halten Sie ihn von Patienten mit einem Herzschrittmacher fern. • Der Aufsatz wird im unsterilen Zustand ausgeliefert und muss vor dem Gebrauch autoklaviert werden. • Vermeiden Sie bei der Spülung die Verwendung von ozonisiertem Wasser, oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, supersaures Wasser, elektrolysiertes Wasser usw.) oder hypochlorid Lösung. Dies kann zu Verstopfungen, Korrosion von Metallteilen usw. führen. • Führen Sie eine Absaugung durch, während Sie den Aufsatz verwenden, da der Aufsatz je nach Einsatzbedingung brechen kann. • Während der Vibrationen nicht den Aufsatz halten und nicht längere Zeit berühren. • Wenn es während des Betriebs zu Abweichungen in der Wasserversorgung kommt, stellen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort ein und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. • Sollte der Aufsatz während des Betriebs reißen oder brechen, unterbrechen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort und ersetzen Sie ihn durch einen neuen Aufsatz. Der Betrieb mit einem beschädigten Aufsatz könnte den Gaumen, das Parodontalgewebe oder andere Stellen verletzen. • Üben Sie nicht mehr Druck als erforderlich auf das Aufsatzende aus. Dies könnte zu einem Brechen oder Verbiegen des Aufsatzes führen. • Falls die Wassermenge zu groß ist, kann Wasser in den Mund spritzen und die Reizung könnte sich verstärken. • EMV-Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems. • Melden Sie alle schwerwiegenden Ereignisse im Zusammenhang mit dem Produkt unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde.

FR • Ce produit doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié, conformément aux indications et aux instructions d'utilisation du mode d'emploi du système ultrasonique auquel il est joint et de ce mode d'emploi. Ne l'utilisez pas à d'autres fins. • Les utilisateurs et toutes les personnes présentes dans la pièce doivent porter des lunettes de protection et un masque lors de l'utilisation de cet insert. • Avant toute utilisation clinique, inspectez l'insert en dehors de la cavité buccale du patient. Vérifiez qu'il n'y a pas de vibrations anormales, de bruit ni de surchauffe. En cas d'anomalies, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et contactez votre distributeur NSK agréé. • L'insert est une pièce consommable qui est sujette à l'usure. Si l'insert s'use, cela peut occasionner un bruit anormal, une vibration faible ou une absence de vibration, ou des dommages. Remplacez l'insert par un neuf lorsqu'il est usé. Par ailleurs, l'insert peut se casser en raison de l'usure du métal. Remplacez-le régulièrement par un insert neuf. • L'insert peut être décoloré par le retraitement répété. Si l'insert est considérablement décoloré, remplacez-le par un insert neuf. • Ne meulez pas et ne pliez pas l'insert. Il risque de se casser ou de ne pas vibrer pendant l'utilisation. • Tenez l'appareil à distance des personnes portant un pacemaker. • L'insert est livré non stérile et doit être stérilisé en autoclave avant utilisation. • Pour le rinçage, évitez l'utilisation d'eau ozonée, d'eau oxygénée (eau fortement/très acide, eau électrolysée, etc.) ou solution chlorée. Cela peut boucher l'équipement, entraîner une corrosion des parties métalliques, etc. • Effectuez l'aspiration lors de l'utilisation de l'insert, car il risque de se casser en fonction des conditions d'utilisation. • Pendant les vibrations, ne tenez pas l'insert et n'effectuez pas de contact prolongé. • En cas d'anomalies de l'alimentation en eau pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. • Si l'insert se fissure ou se casse pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. Sinon, l'embout endommagé risque de blesser les gencives, le tissu parodontal ou d'autres zones. • N'appliquez pas plus de pression que nécessaire sur l'extrémité de l'insert. L'insert risque de se casser ou de se plier. • Si le volume d'eau est excessif, l'eau peut éclabousser la bouche ou l'irritation peut devenir plus forte. • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique pour plus d'informations relatives à la CEM. • Rapportez immédiatement tous les événements graves relatifs au produit au fabricant et à l'autorité nationale responsable.

ES • Este producto solo deberá ser utilizado por personal cualificado de acuerdo con las indicaciones y las instrucciones de uso especificadas en el manual de usuario del sistema ultrasonico al que está conectado y en este manual de usuario. No lo utilice para ningún otro fin. • Los especialistas y demás personal de la zona deben llevar protectores oculares y máscara cuando trabajen con esta punta. • Inspeccione la punta fuera de la cavidad oral del paciente antes de su uso clínico. Compruebe si hay vibraciones, ruido o sobrecalentamiento. Si ocurre algo anormal, deje de usar la punta inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor autorizado de NSK. • La punta es un producto consumible y se desgasta con el uso. Si está desgastada, se pueden producir ruidos anómalos, una vibración débil o inexistente o daños. Sustituya la punta por una nueva cuando se desgaste. Además, la punta puede romperse por la fatiga del metal. Sustitúyala por una nueva de forma regular. • La punta puede decolorarse debido al procesamiento repetido. Si la punta se ha decolorado notablemente, sustitúyala por una nueva. • No afleje ni doble la punta. Podría romperse o no vibrar durante el uso. • Manténgala lejos de pacientes con marcapasos cardiacos. • La punta se entrega en un estado no estéril y debe ser esterilizada con autoclave antes de su uso. • Evite utilizar agua ozonizada, agua oxidante (agua fuertemente ácida, agua superácida, agua electrolizada, etc.) o una solución hipoclorosa para la irrigación. De hacerlo, podrían producirse atascos, corrosión en las piezas metálicas, etc. • aspire mientras usa la punta, ya que esta podría romperse según las condiciones de uso. • Durante la vibración, no sujete la punta ni tenga contacto con ella durante un tiempo prolongado. • Si se produce alguna anomalía en el suministro de agua durante el funcionamiento, deje de utilizar la punta de inmediato y sustitúyala por una nueva. • Si la punta se raja o se rompe durante su uso, deje de utilizarla de inmediato y sustitúyala por una nueva. El uso de una punta dañada podría dañar las encías, el tejido periodontal u otras zonas. • No aplique más presión de la necesaria en el extremo de la punta. La punta podría romperse o doblarse. • Si el volumen de agua es excesivo, el agua podría salpicar en la boca o producir una irritación mayor. • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico para obtener información sobre la compatibilidad electromagnética (CEM). • Informe de inmediato sobre cualquier acontecimiento grave que ocurra en relación con el producto al fabricante y a la autoridad nacional responsable.

IT • Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato nel rispetto della destinazione d'uso e delle indicazioni per l'uso riportate nel manuale d'uso del sistema a ultrasuoni a cui è allegato e nel presente manuale d'uso. Non utilizzarlo per alcun altro scopo. • L'operatore e qualunque altra persona presente nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione degli occhi e una mascherina, durante l'utilizzo di questa punta. • Prima dell'uso clinico, ispezionare la punta al di fuori della cavità orale del paziente. Verificare l'assenza di eventuali vibrazioni, rumorosità e surriscaldamento. In caso di anomalie, interrompere immediatamente l'uso della punta e contattare il distributore NSK autorizzato. • La punta è un componente consumabile ed è soggetta a usura. Se è usurata, potrebbero verificarsi rumore anormale, vibrazioni deboli o assenza di vibrazioni oppure danni. Sostituire la punta con una nuova quando è usata. Inoltre, la punta può rompersi a causa dello stress meccanico. Sostituirla regolarmente con una punta nuova. • La punta potrebbe scolorirsi a causa di un ricondizionamento ripetuto. In caso di scolorimento eccessivo, sostituire la punta con una nuova. • Non fresare né piegare la punta. Potrebbe rompersi o non vibrare più durante l'uso. • Non usare su pazienti con pacemaker cardiaco. • La punta viene fornita in condizioni non sterili e deve essere sterilizzata in autoclave prima dell'uso. • Per l'irrigazione, evitare l'uso di acqua ozonizzata, acqua ossidante (acqua altamente acida, acqua super acida, acqua elettrolizzata, ecc.) o soluzioni ipoclorose. Ciò potrebbe causare ostruzioni, corrosione delle parti in metallo, ecc. • Eseguire l'aspirazione mentre si utilizza la punta, in quanto la punta potrebbe rompersi a causa delle condizioni d'uso. • In fase di vibrazione, non trattenere la punta ed evitare il contatto prolungato con la punta. • In caso di anomalie di alimentazione dell'acqua durante il funzionamento, interrompere immediatamente l'uso della punta e sostituirla con una nuova. • Se la punta si crepa o si rompe durante l'uso, interrompere immediatamente l'uso e sostituirla con una nuova. In caso contrario la punta danneggiata potrebbe danneggiare le gengive, i tessuti parodontali o altre zone. • Non applicare all'estremità della punta una pressione maggiore di quella necessaria. La punta potrebbe rompersi o piegarsi. • Se il volume di acqua è eccessivo, l'acqua potrebbe schizzare nella bocca o peggiorare l'irritazione. • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni per le informazioni CEM. • Segnalare immediatamente al produttore e alle autorità nazionali competenti eventi gravi correlati all'uso del prodotto.

PT • Este produto só pode ser utilizado por funcionários qualificados de acordo com as indicações e as instruções de utilização especificadas no manual de instruções do sistema ultrassónico ao qual está ligado e neste manual de instruções. Não o utilize para outros fins. • Os operadores e as restantes pessoas na área devem usar proteção ocular e máscara durante a utilização desta ponta. • Antes da utilização clínica, inspeção a ponta fora da cavidade oral do paciente. Verifique a existência de vibração, ruído e sobreaquecimento. Se suspeitar de qualquer anomalia, suspenda imediatamente a utilização da ponta e contacte um distribuidor autorizado NSK. • A ponta é um item consumível e desgasta-se com a utilização. Se estiver gasta, poderá ocorrer ruído anormal, vibração fraca ou inexistente ou danos. Substitua a ponta por uma nova quando estiver gasta. Além disso, a ponta pode partir devido a fadiga do metal. Substitua regularmente por uma ponta nova. • Se a ponta estiver significativamente descolorida, substitua-a por uma nova. • Não afie nem dobre a ponta. Poderá partir ou poderá não vibrar durante a utilização. • Mantenha afastado dos pacientes com pacemakers cardiacos. • A ponta não é fornecida esterilizada e deve ser colocada em autoclave antes da utilização. • Para irrigação, evite utilizar água ozonizada, água oxidante (água muito ácida, água super ácida, água eletrólizada, etc.) ou água com ácido hipocloroso. Caso contrário, pode resultar em obstruções, corrosão de peças metálicas, etc. • Efetue a aspiração ao utilizar a ponta, uma vez que a ponta poderá partir enquanto a utilização. • Durante a vibração, não segure a ponta nem entre em contacto com a ponta durante muito tempo. • Se houver anomalias no fornecimento de água durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. • Se a ponta fissurar ou partir durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma nova. A utilização com uma ponta danificada pode magoar as gengivas, tecido periodontal ou outras zonas. • Não aplique mais pressão do que a necessária na extremidade da ponta. Isto pode causar a quebra ou flexão da ponta. • Se o volume de água for excessivo, a água poderá salpicar na boca ou a irritação aumentar. • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassónico para informações de EMC. • Comunique imediatamente todos os eventos graves relacionados com o produto ao fabricante e as autoridades nacionais responsáveis.